

**Orthodox Church of the
Resurrection of Christ
1201 Hathaway Lane NE
Minneapolis, MN 55432-5720
Phone: 763-744-8601**

**web site: <http://www.resurrectionskete.org/>
email: rsmnch@msn.com**



После вознесения Иисуса Христа наступил десятый день: это был пятидесятый день после Воскресения Христова. У евреев был великий праздник Пятидесятницы в память Синайского законодательства. Все

апостолы вместе с Божией Матерью и с другими учениками Христовыми и прочими верующими единомысленно находились в одной горнице в Иерусалиме. Был третий час дня по еврейскому счету часов, то есть по нашему — девятый час утра. Вдруг сделался шум с неба, как бы от несущегося сильного ветра, и наполнил весь дом, где находились ученики Христовы. И явились огненные языки и почили (остановились) по одному на каждом из них.

Все исполнились Духа Святого и стали славить Бога на разных языках, которых прежде не знали. Так Дух Святой, по обетованию Спасителя, сошел на апостолов в виде огненных языков, в знак того, что Он дал апостолам способность и силу для проповеди Христова учения всем народам; сошел же в виде огня в знак того, что имеет силу опалить грехи и очищать, освящать и согреть души.

В Иерусалиме в это время было много евреев, пришедших из разных стран на праздник. Апостолы вышли к ним и стали проповедовать на их родных языках воскресшего Христа. Проповедь так подействовала на слушавших ее, что многие уверовали и стали спрашивать: «Что же нам делать?» Петр ответил им: «Покайтесь и креститесь во имя Иисуса Христа для прощения грехов; тогда и вы получите дар Святого Духа».

В праздник Пятидесятницы воспоминается и прославляется сошествие на апостолов Святого Духа в виде огненных языков.

**Sunday, 23 June, 2024
Divine Liturgy Sundays at 9:30 AM
Confessions 8:45-9:15 AM**

**Пятидесятница – Св. Троица
PENTECOST – Descent of the Holy
Spirit on the Apostles**

Название Пятидесятницы этот праздник получил как потому, что воспоминаемое в сей день событие совершилось в ветхозаветный праздник Пятидесятницы, так и потому, что после Пасхи он бывает в 50-й день. Этот праздник называется также Днем сошествия Святого Духа на апостолов и Днем святой Троицы (в просторечии — Троицын день). Последнее название объясняется тем, что сошествием Святого Духа на апостолов открылась совершительная деятельность третьего Лица Пресвятой Троицы, и учение Господа Иисуса Христа о Троице и Боге и участии Трех Лиц Божества в Домостроительстве спасения человеческого рода достигло совершенной ясности и полноты. Церковь в этот праздник особенно призывает верующих поклониться Триипостасному Божеству: Сыну во Отце со Святым Духом.

On that first New Testament Pentecost, Apostle Peter bridged the gap between the old and the new by proclaiming this outpouring of the Holy Spirit to be the fulfillment of the words of the prophet Joel, who lived in the ninth century before the birth of Christ. He proclaimed God's sovereign lordship and judgment in the last days. On the Pentecost the first part of this prophecy is fulfilled in the outpouring of God's Spirit. His prophecy can be read in Joel 2:28-32, and Acts 2:17-21. Joel prophesied: "In the last days, God says, I will pour out my Spirit on all people. Your sons and daughters will prophesy, your young men will see visions, your old men will dream dreams." (*Acts 2:17*).

The Holy Spirit still bonds and unites Christians as it did in the first century. We are conscious of our link with the past. We Christians today must cherish the faith of our first-century forefathers.

The tie with the Holy Spirit is stressed by the Orthodox Church on this day. In the Liturgical services, the coming of the Holy Spirit is celebrated together with the full revelation of the Holy, Divine Trinity: Father, Son and Holy Spirit. For this reason,

this day is also called Trinity Sunday. Only through Jesus Christ and through His intercession did God the Father send His Holy and Life-giving Spirit into a sinful and perishing world. This descent of the Holy Spirit of God was accompanied by miraculous effects on the disciples who had gathered and waited for Him in unanimous, fiery prayer. Here the Divine miracle was that all the apostles received the Holy Spirit, the gift of speaking in different languages of all nations, to whom they had to go preaching the Gospel. And the apostles, being simple and unlearned, managed to speak clearly and powerfully, soulfully about the great and saving deeds of God, and became new people capable of conquering all nations to the faith of Christ. (St. John of Kronstadt)

В десятый день по Вознесении Иисуса Христа, в девятом часу утра, когда иудеи обычно собирались в храм для жертвоприношения и молитвы и все ученики Христовы были собраны в Иерусалиме, в доме, находившемся на горе Сионской, - «бысть внезапно с небесе шум, яко носиму дыханию бурну.» В то же мгновение посреди дома в воздухе появилось множество языков огненного цвета; носясь над головами учеников, они опустились на них и опочили. Это не были действительно огненные языки, - они были «яко огненны», т.е. имели только вид огня; они лишь светили, но не жгли. Непосредственно за этими, или даже вместе с этими внешними явлениями, последовало внутреннее, совершившееся в душах верующих событие: «исполнишася вси Духа Свята». Как скоро огонь Божественный возгорелся в душах верующих, они исполнились святого восторга и в ответ на дар Неба вознесли к Небу слово хвалы и благодарения Великому в Своих благодеяниях к роду человеческому Богу. И все они «начаша глаголати иными языки, якоже Дух даяше им провещавати»: каждый из облагодетельствованных начал говорить на каком-нибудь ином до сих пор ему неизвестном языке. Увидев стекающийся народ, апостолы стали вещать «величие Божие», которое открылось им во всей полноте, после чего новая Церковь возросла на три тысячи человек. Так окончилось событие, ныне празднуемое, окончилось полным торжеством Святого Духа над неверовавшими. В память этого чудесного и славного события этот день называется днем сошествия Святого Духа на апостолов. Называется этот праздник еще Троицыным днем; так как с явлением Святого Духа людям открылось в необходимой для них полноте Таинство Святой Троицы; вследствие этого св. Церковь, уча нас «православно» и благочестно исповедовать Пресвятую Троицу, в своих молитвословиях и песнопениях этого дня чествует и прославляет все три Лица Святой Троицы, участвовавшие в сошествии Святого Духа: Бога Отца,

пославшего Святого Духа; Бога Сына Иисуса Христа, умолившего Отца о послании Святого Духа, и – Бога Святого Духа, сошедшего в виде огненных языков. Название Пятидесятницы этот праздник получил потому, что воспоминаемое в этот день событие совершилось в ветхозаветный праздник Пятидесятницы, так и потому, что и после христианской Пасхи этот праздник приходится на 50-й день.

It is proper to consider the ancient Tradition, teaching, and faith of the catholic Church, which was revealed by the Lord, proclaimed by the Apostles and guarded by the Fathers. For upon this faith the Church is built, and if anyone were to lapse from it, he would no longer be a Christian either in fact or in name.

We acknowledge the Trinity, holy and perfect, to consist of the Father, the Son, and the Holy Spirit. In this Trinity there is no intrusion of any alien element or of anything from outside, nor is the Trinity a blend of creative and created being. It is a wholly creative and energizing reality, self-consistent and undivided in its active power, for the Father makes all things through the Word and in the Holy Spirit, and in this way the unity of the Holy Trinity is preserved. Accordingly, in the Church, one God is preached, one God who is “above all things and through all things and in all things.” God is “above all things” as Father, for He is principle and source; He is “through all things” through the Word; and He is “in all things” in the Holy Spirit.

Pentecost – Troitsa – is considered the twin of Pascha, because Christ’s wonderful work of redemption reached true completion with the descent of the Holy Spirit, and was the beginning of the church’s work and activity.

At the Last Supper, commemorated on Holy Thursday, Christ promised His disciples that he would not leave them orphans. He told them that He would send them a Comforter: “I will pray the Father, and He shall give you another Comforter, that He may abide with you forever; even the Spirit of truth; whom the world cannot receive because it sees him not, neither knows him: but you know him, for he dwells with you, and shall be in you.” (John 14:16-17). Christ kept His word. Fifty days after Pascha, when the disciples were all gathered in Jerusalem to celebrate the Jewish Pentecost, “there came a sound from heaven ... and they were all filled with the Holy Spirit.” (Acts 2:1-11). [The Lord] still keeps His promise and sends the grace of the Holy Spirit to all who wait, trust, and obey Him. He will purify our hearts and open our eyes to see and understand the wonderful meaning of His truth.

On Pentecost and every day when we say the prayer to the Holy Spirit, let us take it to heart that throughout our lives, the Holy Spirit may enter into us and purify us and direct us according to God’s will. (St Athanasius, Archbishop of Alexandria (+373))